

# FAR TOOLS

- FR** *Scie sabre (Notice originale)*
- EN** *Reciprocating saw (Original manual translation)*
- DE** *Fuchsschwanz (Originalbetriebsanleitung)*
- ES** *Serrucho eléctrico (Traducción del manual de instrucciones original)*
- IT** *Sega a gattuccio (Traduzione dell'avvertenza originale)*
- PT** *Rabo de raposa (Tradução do livro de instruções original)*
- NL** *Alleszaag (Vertaling van de originele instructies)*
- EL** Σπαθ σιγα (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
- PL** *Piła szablasta (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)*
- FI** *Kehyssaha (Käännös alkuperäisestä ohjeet)*
- SV** *Tigersåg (Översättning från originalinstruktioner)*
- BU** Трион с възвратно постъпателно действие постъпателно действие (Превод на оригиналната инструкция)
- DA** *Bajonetsav (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)*
- RO** *Ferăstrău sabie (Traducere din instrucțiunile originale)*
- RU** *Сабельная пила (Перевод с оригинальной инструкции)*
- TU** *Tilki kuyruğu (Orijinal talimatlar çeviri)*
- CS** *Pila s vratným pohybem (Překlad z originálního návodu)*
- SK** *Vratná píla (Preklad z originálneho návodu)*
- HE** *תווירוקמ תוארומה סוגרת) הואר ברח*
- AR** *(تيلصلأا تاميلعتلا نم قمجرتلا) تدهشو*
- HU** *Kardfűrész (Fordítás az eredeti utasítások)*
- SL** *Žaga lisičji rep (Prevod iz izvornih navodil)*
- ET** *Liikumissuunda vahetav saag (Tõlge originaal juhiseid)*
- LV** *Virzuļzāģis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)*
- LT** *Slankiojantis pjūklas (Vertimas iš originalių instrukcijas)*
- HR** *Sablja pila (Originalni slog)*



## XF-Saw2

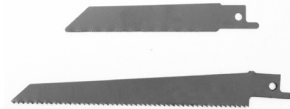
Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

216006-2-C-20190910

[www.fartools.com](http://www.fartools.com)

**FIG. A**

10 TPI

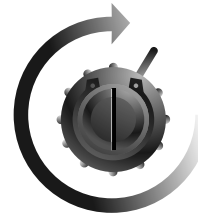


18 TPI

**FIG. B**

01

1. **Tourner le mandrin d'un quart de tour vers la droite**  
Draai de boorkop van een kwartslag naar rechts  
Gire el mandril de un cuarto de vuelta a la derecha  
Vire o chuck de um quarto de volta para a direita  
Girare il mandrino di un quarto di giro verso destra  
Turn the chuck of a quarter turn to the right



2. **Insérer la lame tout en tenant toujours le mandrin**  
Steek het mes, terwijl nog steeds de boorkop  
Inserte la hoja, mientras que mantiene el mandril  
Insira a lâmina enquanto ainda segurando o chuck  
Inserire la lama, mentre ancora in mano il mandrino  
Insert the blade while still holding the chuck

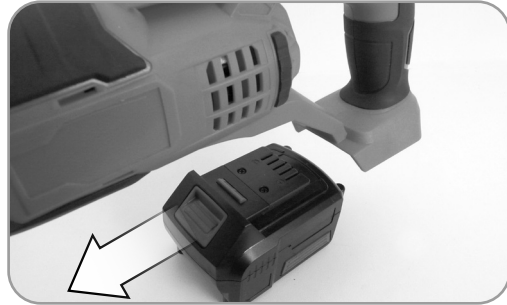
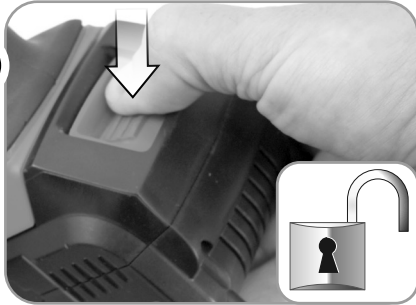


3. **Relacher le mandrin, la lame est en place**  
Laat de doorn, het blad is op zijn plaats  
Suelte el mandril, la hoja está en su lugar  
Solte o mandril, a lâmina está em vigor  
Rilasciare il mandrino, la lama è a posto  
Release the mandrel, the blade is in place

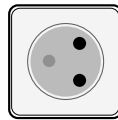




02



01



Rouge / Red / Rot / Rojo / Vermelho / Rosso

02



40:00	= 1,5 Ah
80:00	= 3,0 Ah
100:00	= 4,0 Ah
120:00	= 5,0 Ah



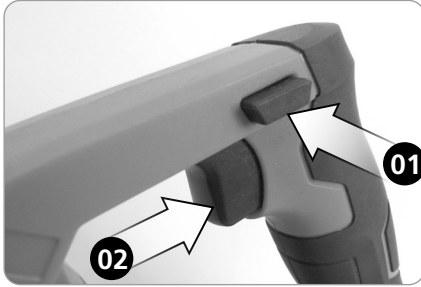
Vert / Green / Grün / Verde / Verde / Verde



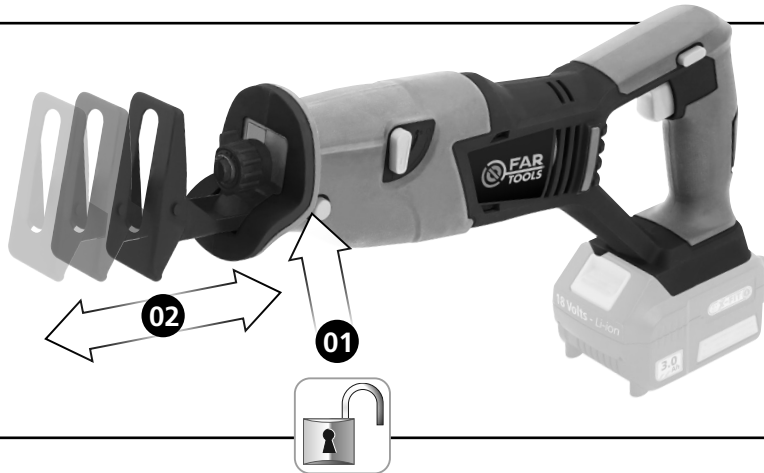


**FIG. C**

01




02




03







	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστικ'η ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p><b>Заданная мощность:</b> Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة Névéleges teljesítmény : Določena jakost: <b>Консумирана мощност:</b> Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda</p>	<b>18 V</b>
---	---	---	-------------

	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bezciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b> Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ Üres sebesség: Prosti tek: <b>Скорост на празни обороти:</b> Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:</p>	<b>0-3000 min<sup>-1</sup></b>
---	---	--	--------------------------------

		<b>115 mm</b>
---	--	---------------


		<b>8 mm</b>
--	--	-------------


	<p>Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :</p>	<p><b>Вес :</b> Ağırlık : Hmotnost : Hmotnosť : משקל الوزن. Súly : Teža : <b>Тегло :</b> <b>Raskus</b> <b>Svoris</b> <b>Svars</b> Težina:</p>	<b>1,85 kg</b>
---	--	---	----------------

<b>IPX0</b>		<b>X</b>
-------------	--	----------





 <b>L<sub>pA</sub></b>	Niveau de pression acoustique :	<b>Уровень акустического давления. :</b>	<b>85,73 dB (A)</b>
	Acoustic pressure level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalldruckpegel :	Hladina akustického tlaku :	
	Nível de presión acústica :	Hladina akustického tlaku :	
	Livello di pressione acustica :	רמת לחץ אקוסטי :	
	Nível de pressão acústica :	مستوى الضغط السمعي :	
	Niveau akoestische druk :	A hangnyomás szintje :	
	Στέθμη Θορύβου :	<b>Nivo akustičnega pritiska:</b>	
	Poziom mocy akustycznej :	<b>Равнище на акустично налягане :</b>	
	Käytä kuulosuojaimia :	<b>Heliröhu nivoo</b>	
Ljudtrycksnivå :	<b>Akustinio spaudimo lygis</b>		
Lydtryk :	<b>Akustiskā spiediena līmenis</b>		
Nível presiune acustică :	<b>Razina zvučnog tlaka:</b>		

 <b>L<sub>wA</sub></b>	Niveau de puissance acoustique :	<b>уровень мощности звука :</b>	<b>96,73 dB (A)</b>
	Acoustic power level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalleistungspegel :	Hladina zvukového výkonu :	
	Nível de potencia acústica :	<b>Hladina zvukového výkonu:</b>	
	Livello di potenza acustica :	רמת כוח אקוסטי :	
	Nível de potência acústica :	مستوى الصوتي :	
	Niveau akoestisch vermogen :	a hangnyomás szintje :	
	Στέθμη Ονομαστική Θορύβου :	<b>Nivo akustične jakosti :</b>	
	Poziom mocy akustycznej :	<b>Равнище на вибрации :</b>	
	Käytä suoja-laseja :	<b>Helivõimsuse nivoo</b>	
Ljudstyrkenivå :	<b>Triukšmo lygis</b>		
Lydstyrke :	<b>Akustiskās jaudas līmenis</b>		
Nível putere acustică :	<b>Razina zvučne snage:</b>		

NIVEAU SONORE D'EMISSION: A VIDE

Pression acoustique L<sub>pA</sub> poste opérateur  
Incertitude

85,73 dB  
3

Puissance acoustique L<sub>wA</sub>  
Incertitude

96,73 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration :	<b>Уровень вибрации :</b>	<b>13,88   17,01 m / s<sup>2</sup></b>
	Hand/arm vibration level :	Titreşim seviyesi :	
	Vibrationspegel Hand/Arm :	Úroveň vibrací :	
	Nível de vibración mano/brazo :	<b>Hladina vibrácií :</b>	
	Livello di vibrazione mano/braccio :	רמת תנודות	
	Nível de vibração mão/braço :	مستوى الارتجاج :	
	Trillingsniveau hand/arm :	Vibrációsintzint :	
	Στέθμη κραοοσµών :	<b>Nivo vibracij :</b>	
	<b>Poziom wibracji rżka/ramiż :</b>	<b>Равнище :</b>	
	Tärinätaso:	<b>Vibrācijas līmenis.</b>	
Vibrationsnivå hand/arm :	<b>Vibrācijas lygis</b>		
Vibrationsniveau :	<b>Vibratsiooni nivo</b>		
Nível vibratii :	<b>Razina vibracije:</b>		

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745:

a

13,88 | 17,01 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K


1,5 m/s<sup>2</sup>


L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.


Attention: Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.






	<p>Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :</p>	<p><b>Наденьте защитные очки :</b> Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תוסיטוב יפקשמ ביכרהל אן חמל נזפארט וקאיא. Viseljen védőszemüveget : Nositi zaštitna očala : <b>Да се използва защитни очила :</b> Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles Nosite zaštitne naočale:</p>	X
---	--	---	---


	<p>Porter un masque anti-poussière: Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : χρήση προστατευτική μάσκα : Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtati mască anti-praf :</p>	<p><b>Наденьте респиратор :</b> Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגנ הכסמ שובחל אן ליס קנאח מפראס ללחבאר. Viseljen porvédő maszkot Nositi zaštitno masko proti prahu: <b>Да се използва защитна маска :</b> Kandke tolmumaski. Dèvèti respiratoriù Valkät aizsarg masku pret putekljem Nosite masku za prašinu:</p>	X
---	--	---	---


	<p>Porter une protection auditive: Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:</p>	<p><b>наденьте средства звуковой защиты:</b> İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הכיב הגנת שמיעה ליס חודא צפצפ ללחבאר. Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: <b>Да се използва слухови защитни средства:</b> Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugā nuo triukšmo valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nosite zaštitu sluhu:</p>	X
---	---	--	---


	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :</p>	<p><b>Наденьте перчатки :</b> Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופפכ שובלל אן ליס קפארזאט. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: <b>а се използва предпазни ръкавици :</b> Kandke kindaid Müvèti pirštines Valkät cimdus Nosite rukavice:</p>	X
---	---	--	---






	<p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης : Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : Læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile :</p>	<p><b>Внимательно прочитайте следующие инструкции :</b> Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : זרום היילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : <b>Прочетете указанията за употреба :</b> <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b> <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b> <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b> Pročitati upute prije uporabe:</p>	X
---	--	--	---

	<p>Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Συμφώνω με τα πρότυπα Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:</p>	<p><b>соответствие европейским стандартам:</b> Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfeleléség : <b>Съответствие с европейските норми :</b> <b>Euroopa Liidu vastavusmärk</b> <b>Europinių normų atitikima</b> <b>Atbilstība Eiropas standartiem</b> Evropska skladnost</p>	X
---	---	---	---

	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Nāo deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucać : Älä heittää pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke : Nu le auncati :</p>	<p><b>Не выбрасывайте в мусорный ящик</b> Atmayıniz : Nevyhazujte je do bežného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترممها، هلذا في القمامة. ne mečite! Ne odvržite ga/jih v stran : <b>Не го изхвърляйте :</b> Ärge visake seda minema : Nemétykíte : Nemest : Podvrgnuto recikliranju</p>	X
---	---	--	---

**Recyclage des déchets :**

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

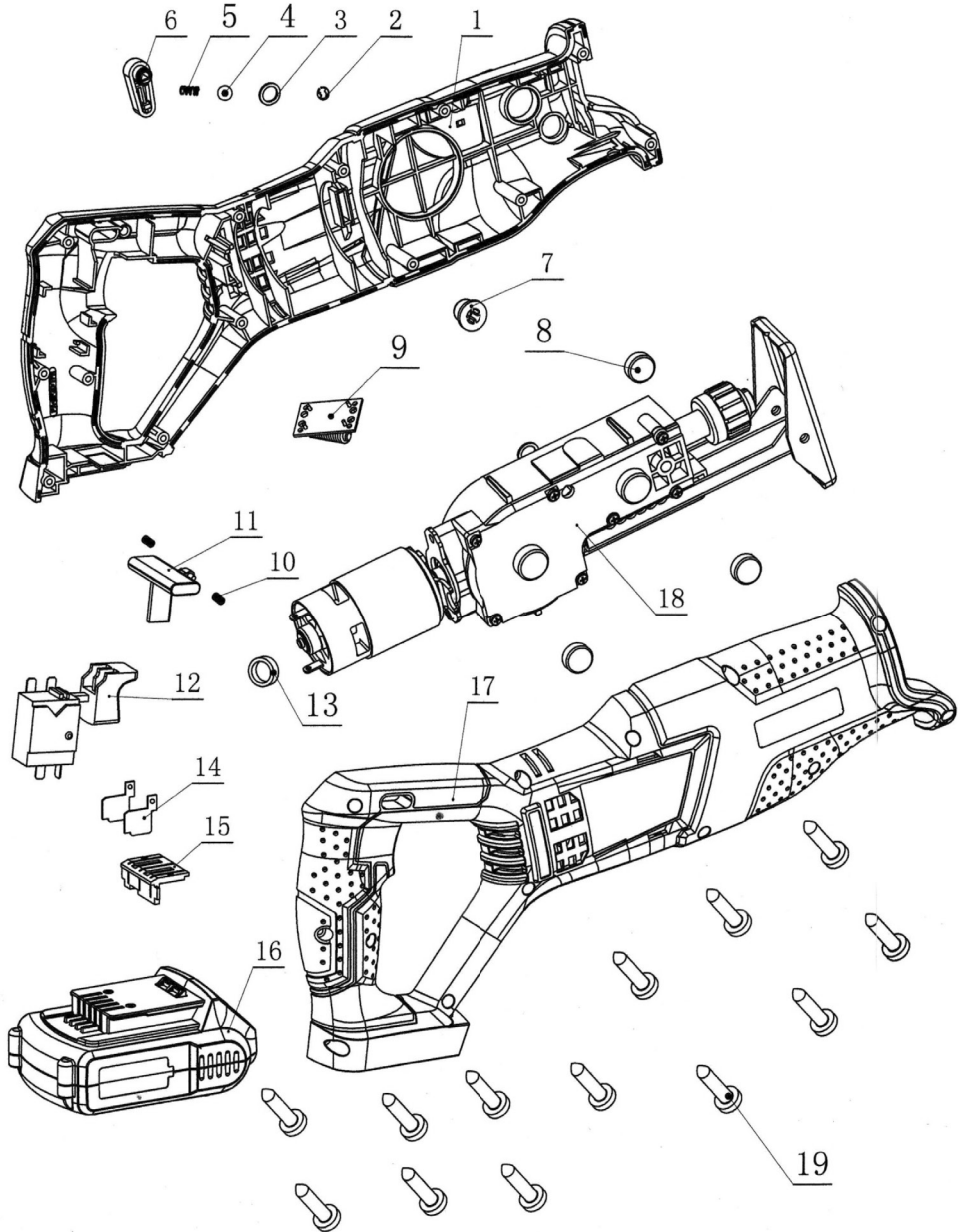
	<p>Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito a reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning <b>Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране</b> Genavendelig underlagt genbrug</p>	<p>Reciclabile sub rezerva reciclaré <b>Повторно упаковка подлежат вторичной переработке</b> Geri dönüştürme Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podliehajúci recyklácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii חמחמל וחמחמל הזיראה אשון ریوسلا هدا عال میخرین ریوسلا هدا عال تلب اول فیل اول و قیوسلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärsträdajams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</p>	X
---	--	---	---

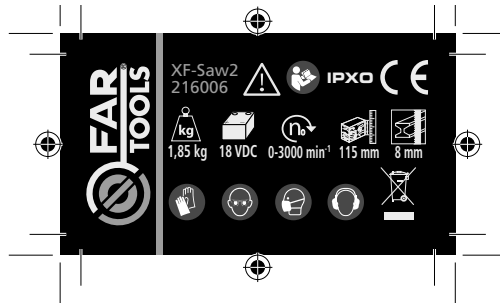






# XF-Saw2







DECLARATION DE CONFORMITE  
 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 DECLARACION DE CONFORMIDAD  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
 KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
 DECLARATION CONFORMITY  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
 DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
 OM ÖVERENSSTÄMMELESE  
 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
 ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING  
 Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωσης

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE  
 VYHLÁSENIE ZHODY  
 Декларация соответствия  
 הצהרת תואמת  
 Uygunluk beyanı  
 التصريح بالاطابقة  
 PROHLÁŠENÍ SHODY  
 EGYZEZŐSÉGI NYILATKOZAT  
 Декларация за съответствие с нормите  
 IZJAVA O SKLADNOSTI  
 DEKLARACIJA  
 ATTIKTIKTES DEKLARACIJA  
 KINNITUS  
 IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Le soussigné,**  
 Ondergetekende,  
 Der Unterzeichner,  
 O abaixo assinado,  
 Undertecknad,  
 Долуподписаният  
 Undertegnede  
 Subsemnatul,  
 Я, нижеподписавшийся,  
 Imzalayan,  
 Niže podepsany,  
 Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer  
 le dossier technique :  
 Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
 192, Avenue Yves Farge  
 37700 St. Pierre-des-Corps  
 FRANCE

El suscrito,  
 Il sottoscritto,  
 The undersigned,  
 Niżej podpisany  
 Allekirjoittanut,  
 Ουπτογεγραμμένος  
 Nižšie podpisany  
 הרחתי מטה  
 الھوقق ع أدناه  
 Alulirott,  
 Podpisani,  
 Apakšā parakstījis  
 allakirjutanu  
 Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,  
 Dichiare che,  
 Declares that,  
 Oświadczam niniejszym, że  
 Ilmoitetaan täten että,  
 Δηλώνει με την Παράστα  
 tšyto vyhlasuje, že  
 מודיער בזה כי  
 یصريح استنادا على ذلك  
 kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,  
 Pareiskia, kad,  
 Ar šo apliecinā, ka,  
 Kinnitab, et  
 Izjavljuje u ovom dokumentu da je

**Déclare par la présente que,**  
 Verklaart hiermede dat,  
 Erklärt hiermit daß,  
 Declara pela presente que,  
 Förklarar härmed att  
 Заявляя с настоящото  
 erklærer hermed, at  
 Declar prin prezenta că,  
 настоящим подтверждаю, что  
 Meccut belgeyle beyan edilyor ki,  
 timto prohlašuje, že,  
 Pareiskia, kad,

**Scie sabre / Reciprocating saw / Fuchsschwanz / Serrucho eléctrico / Sega a gattuccio /  
 Rabo de raposa / Alleszaag / Σπαθό σαβρα / Piła szablasta / Kehyssaha / Tigersäg / Урон с възвратно постъпателно  
 действие постъпателно действие / Bajonetsav / Ferästräu sabie / Сабельная пила / Tilki kuyruğu /  
 Pila s vratným pohybem / Vratná píla / הורר ברר / تدھشرو / KARDFÜRESZ / Žaga lisíči rep /  
 Liikumissuunda vahetav saag / Viruzžāģis / Slankiojantis pjūklas / Sablja pila**

**code**

**FARTOOLS / 216006 / XF-Saw2 / PLCUL-M183**

**Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,**  
 In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
 Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
 Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
 Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
 Съответства и отговаря европейските норми  
 Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
 Este conform și satisfăce normele CE  
 полностью соответствует и удовлетворяет  
 требованиям стандартов EC  
 CE şartlara uygundur,  
 odpovídá normám ES.  
 Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,  
 E conforme alle direttive CEE,  
 Complies with the EEC directives and standards,  
 Odpowiada normom UE,  
 Täyttää EU-vaatimukset  
 Είναι σύμμορφο και ανταποκρίνεται στα Πρωτόλλα CE  
 מתאים ועונה לתקני CE  
 zodpovedá normám ES.  
 بان الچهاز يطابق و يلبى مجموعة الدول الأوروبية  
 kielégíti a CE szabványok előírásait.  
 Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
 Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,  
 Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditeile,  
 Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/35/EU 2006/42/EC 2011/65/EU 2015/863/EU

EN 62841-1:2015  
 EN 62841-2-11:2016  
 EN 55014-2:2015  
 EN 55014-1:2017  
 EN 55014-1:2016+A1+A2

Christophe HUREL,  
 Président Directeur Général  
 03/04/2020  
 Fait à St. Pierre-des-Corps





## FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

## DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

## IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avarità dell'attrezzo.

## EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

## ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

## NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvriend uit een defect van het gereedschap.

## PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

## EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιoδήποτε ελάττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία Π'ωλησης στο χρ'ηση. με απλ'η Προσκ'ομιση της απ'ο'οειξης αγορ'αζ. Η εγγύηση απ'οτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικ'ων τμημ'ατων. Η Παρο'υσα εγγύηση σεν εφαρμ'οζεται σε Περ'ιπτωση χρ'ησης μη σ'υμφωνηζ με τα Πρ'οτυπα της συσκευ'ης. η σε Περ'ιπτωση ζημι'αζ Που Προκλ'ηθηκε απ'ο μη εγκεκρμ'ειη εΠ'εμβαση 'η απ'ο αμ'ελεια του αγοραστ'η. Η εγγύηση "σεν εφαρμ'οζεται στις ζημι'εζ Που Προκαλο'υνται απ'ο βλ'αβη του εργαλείου Σταυρο'ι κεν'ο Δαστημο-Παρ'εμβυσμα

## PL. GWARANCJA

Narz'dzie jest obj'te gwarancjã na wszelkie wady konstrukcyjne i materia[owe, liczãc od daty sprzeda' y u'ytownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancjã obejmuje wymian' cz'ãci wybrakowanych. Gwarancjã nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytowania niezgodnego z normami urzãdzenia, ani w przypadku szk'od spowodowanych dzia[aniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancjã nie obejmuje szk'od powsta[ych z powodu upadku urzãdzenia.

## SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, frãn och med tidpunkten för anvãndarens inköp och genom uppvísning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om anvãndningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillãtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte för skador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

## FI. TAKUU

Tãmãn laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopãivãstã kassakuittia vastaan. Takuu sisãltããtã viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista kãyttöã eikã valtuuttamattomien henkilöiden kãsittelestã tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa my'oskããn toimintahãiri'oistã aiheutuneita vahinkoja.

## BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.





#### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

#### RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploataării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

#### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

#### TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alınıdısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

#### CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

#### SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

#### HE. חֲרִית

הי עלכלי זה חלה אחריות לפי חוזה מופני כל ליקוי בייצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלפת תחלקם הלקויים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים במקרה של נזק שנגרם על ידי התרבויו תללא סמכות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

#### AR. الضمان

إن هذه الأداة مضمونة وتعاقدياً عن أي عيب في التصني عوفي المواد. اعتباراً من تاريخ البيع إلى المستهلك وبنءاء على مجرد تقديم بطاقة الغراء يتعلق الضمان فباي استبدال الأجزاء العاطلة إلى لون هذا الضمان قابل للتطبيق في حالة الاستخدام غير المطابق لمعايير الجهاز، ول في حالات عرضة لتلف الأجزاء ناتجة عن عمليات تدخل غير مرخصة أو في حالة الإهمال من قبل المشتري لا يغطي الضمان على الضرر الناتج عن خلل

#### HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

#### SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

#### ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatšeki alusel kasutatjale kõigi konstruktiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisest või hooletusjäätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

#### LV. GARANTIJA

Šis prietaisas yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkejuji jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

#### LT. GARANTIJA

Šim darbarikam ir ligumä noteikta garantija visiem defektiem, kas saistäs ar konstrukciju u materiälu, säkot ar pärdošanas datumu, kad mašinu pärdod lietotäjam u vienkärsi uzrädot kases žeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Ši garantija nav derīga, ja aparātš nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētās iekļaušanās gadījumā vai arī pierēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ

#### HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje računa. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemanom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

